

Rijen K.161a

1. azdē kīpē nē kla.mpēr zin dan zen zē baj
2. mēnē vrmt iz dē blumē gu.ŋ gītē
3. te.gəwūrēX spmē zale.n mōr me.i mēsine
4. spu.jēn iz ēn zwu:r - of : ku.i wērək
5. ubdæsXīp kre.igē zē vērsXīmēld bro.ut
6. dē tōmērman he.nē splmtēr mznē vīgēr
7. dē sXīpēr lēktē zēn līpēn a.f
8. mdæ fēbrik is nīks tē zin
9. kum hērēs kīmt
10. Xīv ū.nzēs fī:r glu.zē bī:r - dēm bu.s
11. brē.ŋdū.nzēs twe.i kilo zy:rē mērēlē - krike
(*zijn wilde en kleine harde*)
12. zē hēbē metēr vē.vē dri litēr wē.n gēdrūŋkē
13. hē uwui mē me.nē knāpēl slū.n
14. ik hēp sēŋ kni gēzin
15. vastēnu.vēt dæ wur ni fēl mīr gēvī:rt
16. ik bē.n blāi dæk me hali ni me.i gēgu.n bēn
17. ik het ni Xēdu.n
18. wi he.igētaŋ gēdu.n - dēndijē dītēr uŋkumt
19. spmēkup - spmēwē.p - ru:vēlzbūl
20. pē:t - mats - baj - wā.ī - padēstul - tē.n (*langs de akkers hē.X*) - kīkfōrs - vīm (*vero.*)
21. dijē kē.rēl muktē hīldē wē:rēlt unt fēXtē
22. ik salu krū:lēkēs Xī.vē
23. ē.ŋēlā.nt lut fē.l uuwē sXī.pēn avbrī.kē
24. hēi iz o.tēs fan zē lī.vē gēbrītē
25. Xīfmē twe.i brē.jē stē.nē - brē.jēr - brē.istē
26. dæ stambīlt stū:tēr nīmēr
27. dēn dijē he.jēn lē.vē azēnē prī.ns
28. | dēn dyvēl | dēn hī.mēl | gēble.vē |
29. dē sXō.lkīndēr zen metē mīstēr nurdē zē.i gēwīst
30. ikani ko.mē vārdækīurbē.n
31. dē kujē frē.tē gē.rē lē.ŋkuk - drīŋkē
32. dēndijē kani gun wērēkē - hēi hē.i pē.n mdē
kē.l
33. stīktīzēnē stē.l mīdjē sXy:rbēsēm
34. zēdunī:r nīmēr kī.gēlē | gēspēlt |
35. khēbu nōuwāl twe.i kē.rē gērupē
36. di pē:r izni rē.p - dēr zītē nōX wītē pītēn m
37. zē zen wēX nu. dēn akēr
38. zēhe.irst sēŋ gēlt upgēmakt | hēlēpē |
39. hēi zalt nō.t wē.t brīŋē
40. zīzdē hēlēfandērē mōlēkwē:t
41. ēnē man mut sēn vruu bēsXērēmē
42. mdē dūŋē zwēmē is Xēvu:rlēk
43. hēi hē. vō.l prū:t umdēti stē.rək is
44. wēi mutē du.rdē hēlēfan hēbē ēŋ gēli da.ndēr
hēlēft
45. līXtē bet ēs me.i up
46. ū.nzē metsēlēr is mūdēr vēt
47. zē sprīŋē wītwe.istē kan | wēdē |
48. dēm bō.mkwī.kēr di zal dēm bō.um mētē
49. dudīstērū:mēz dīXt
50. ēŋ bēgm tē klēpē vārdīrstē mīs - dē lēstē mīs -
ēt luf
51. sprā.ī - kīkfōrsēndrīl - vērsprā.ī.jē - brī.kē (*van mest*) - cēŋbrā.ī.jē - klūrmū.kē - nēmbutērām
smē:rē - brā.ī.jē
52. di vruu hē.tēr hu:r af lu.tē knīpē
53. zēn vu.dēr hē.tēm zē.s ju:r up sXō.l gēdu:n
- (= *naar het internaat gestuurd*) | nur sXō.lu.tē
gu.n = *L. O. laten volgen* |
54. ik hetēm a.fXēru.jē umzo lu.t nēfē dē wūtēr
tē gu.n
55. vu.lē vē:rzē di zīdē hī:r ni fē.l
56. ē.rdē putē zēni fēl wē:rt hō.r
57. dē sXītēr stū. bādēn o.vē - hē.r
58. mē.rīst ist nuX tē kōu umtē kētsēbūlē (*kinderspel*)
59. di kē.rs Xīft Xui līXt
60. hētruk dē pē:rt unzē stē:rt
61. tān kwā.mdē gēli alē ju:rs nudē kērmēs
62. dēr is Xī mī.s fulmakt - dē pu.tēr
63. gē za.X mē wēl mar gē zē.i nīks
64. dē zwalywē zālē gā.u trāXkō.mē
65. gudē vandū.X ni ku:rtē
66. ī.tē zālī uk Xē.rē kē.s
67. zēnē mō.tēr is kēput
68. tīzēnē wē.rmēn dāXēwīst - tīzēnē zāXtēn u.vēt
69. dē juŋgēske lupt up sēm blō.tē vūtē
70. dēr iz ēn sXō:r m dē kan
71. ik uwui dētē pust (*vroeger dem bō.ī*) ukēz
ēnēm brīf brūXt
72. ik hēpē.n umēn hart
73. ikān mēgm dīwarsē mī.sē umgu.n
74. nu. sXūftē.t spanē wētpē:rt mdē nīwē kē:r
75. ik hāi vārē mīdēgal kurs
76. dē zō.n vāndē kunēŋ iz uk suldu:t Xēwīst
77. wītē gmē wū.gēmū.kēr wunē - bō.X
78. di rō.zē hēbē lāŋē dō.rēs
79. ikXēlō.vēr nīks fan
80. tkīmt.jē wāzdō.t vārdēsēt kunē dō.pē
81. zēn o.rēn ēnzēn o.gēdi lō.pē
82. dēr mēske is mēnēkōrēf nudbus um brēmbrīzēmēs
tē plākē | kōrēfkē |
83. dēr iz ēnē spōrt cētī lē.r
84. hē zētē nēŋ kē.l up | hēi kwe.kso hart |
85. dē mī.sē zuXtē nīks ā.ndērs ās Xēlt ēn rē.kdum
86. dērē munt iz dro.X fāndēn dōrst
87. dijē wēX lō.p krum - āgēdu:r dō:r gu.t dānīstum
88. ik hē fārdē klē.nē ēn trūmēlt.jē gēkuXt
89. dēm buk is Xēstīkt mēnē kōrstŋ bro:t
90. zēn likē was kōrt margut
91. mdē sXū.ī īsd bēstē
92. nē sXātēr mut Xut kānē mīkē
93. zykmēnēn hut ēs up
94. kwīt ni wū. kēmūt sykē
95. nē frīsē kēldēr is Xut fārdbī:r
96. ik mus usēmblū.t drīŋkē um ū.ntē stērēkē
97. ik mut īst fājēr mdē stal brē.ŋē - mvu:rē -
vurman
98. mēm bry:r was mui
99. dē mōlēŋbū:r hē.jēn lāŋē rut
100. di kē:rnēmōlēk iz dyn ēn zy:r - sty:rtēmēr mēi
trāX
101. wē zun dijē pāt mēny:r dīXt kānē gujē
102. dēr val ni fēl vānēm tē zēgē - sēky:r - *id.*
103. hē kum nō.tēmēnytē lu.t
104. mītā.lījē zēnēr bērēgē di vy:r spōuwē - spōuwē
- -
105. dērēvdē du:r uptē dōuwē

106. m tilbarəX həbə zən stA fandə brAΧəvU:rə
 107. gə mut ũ.s fə.lənəs kumə kə.kə | kə:rə |
 108. həijs fan lə.və gəko.mə me.jəŋ gui portəmənə.i
 109. di dər is fan bykəhəut Χəmakt
 110. əŋ gətrəudə vrəu di mut kənə nu.jə
 111. khəp hi:r gras Χəzə.it martwas gm gui zu.t
 112. dəm bruuwər di ze.i dæt nuX tē dy:r iz um tē
 buuwə
 113. bakə - ik bak - gei bakt - hei — - bakti - wə
 bakə - ik baktə - gei — - hei — - wei — - wə
 həbə gəbakə
 114. bijə - ik bij - gei bit - hei — - wei bijə - bijə wei -
 ik bui - ikhəp Χəbu.jə - bu.jə zalijo.k
 115. tizən klēnt.jə mar ən fēnt.jə | klē.n |
 116. gə kant hi:r ə.ər krə.gə ubdə mart
 117. hei he. gəze.it dæti uməm zal dəŋkə
 118. də mət se.i dæti gələ.k hai
 119. dər wə:rə və.f prə.zə
 120. undər dijən ə.kəmbo.m dər ligə vəl ə.kəls
 121. twu.tər də zal du.ləko.kə - tkuktal
 122. tho.ijis nəΧryn - tis pas Χəmə.it
 123. məjənə.zə mu.kə zə vanən dujər vanən ə.i
 124. də bumpkə də zaldur muilək Χruje
 125. də pəsto:r he. gujə wə.n
 126. ũ.ns əu hœ:s iz afΧəbrā.nt
 127. də mAlək spətədəyər vandəkuj
 128. də kəstər di lə.y fardə pərsəsi - of : prəsəsi - əŋ
 krə:s - twe. krə.yzə
 129. də bəris fandə krə.gəl (oud ; anders) krəwu.gə
 bə.gə dər dət Χəwixt
 130. də twe.i dətsərs kwa.mə nu bə:tə
 131. zə həbən əm buntəm bla.u gəslum
 132. də səuz iz wə dan - fla.u
 133. də sne.u li. dik
 134. tizəne.u gələ.jə dəku gəzin həp
 135. tilbərəX də wur nou gələ:k ən niwə stat
 136. dun - ik dujət - gei dugət - hei — - wei dunt -
 gəli dugət - zəli dunət - ik de.jət - gei — - hei
 dīt - wei de.jənət - gəli de.gət - zəli dmət -
 de.jik də - dītīt mar - dmzət mar
 137. do.pə - do.pkle.t - do.pfunt - də səldu.tə
 138. dərse - hei dərst - hei dərstə - Χədəsə
 139. bə.nə - ik bəmət - gei bə.n - hei bə.n - wə bə.nə -
 gəli bə.n - zəli bə.nə - bənti - buntī - Χəbu.ndə
 140. *Locale landmaten* : bāndər - lāpsət
 141. *Waternamen* : də lə.i - də la.ntsΧə.jij - də
 lmskə:lə - də zips (*liep onderaards door de
 natuur*)

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is də rəijə

De inwoners heten : rəijəsə

Hun bijnaam is kwə.kərs

Voor het inwonersaantal, zie sub Gilze

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : la.rənt - stmo.və - klenusterəut - dən ha.ikā.nt - dənħuk -
 də mustru.t - də liΧstru.t - bruk - dən ha.sberəX - də laŋənbə.rəX - də zwartəndə.k - tprivətif - də vevə.kə -
 tkrə.gələnt - Het dialect vertoont geen locale verschillen ; in Gilze is het iets anders. Er wordt practisch
 geen A. B. gesproken. Men leeft van steenindustrie, leer- en schoenenindustrie ; voorts zijn er ± 100 boeren.

Zegslieden : 1. Jacobus Theeuwes ; 66 jaar ; geb. te Rijen, leerlooier ; heeft er altijd gewoond. V. en M.
 uit Rijen ; spreekt meest Rijens.

2. Adrianus Christiaan Willemen ; 64 jaar ; geb. te Rijen, leerlooier ; heeft er altijd gewoond. V. uit
 Rijen, M. uit Dongen ; spreekt meestal Rijens.

3. Jacobus Joannes Theeuwes ; 22 jaar ; geb. te Rijen, scholier ; woonde enkele jaren in Roosendaal,
 en was ook weg wegens militaire dienst. V. en M. uit Rijen ; spreekt meestal gemengd.